Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (To) z powodu grzechu jej proroków, win jej kapłanów, przelewających w jej obrębie krew (ludzi) sprawiedliwych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | מ To z powodu grzechu jej proroków i win jej kapłanów, przelewających w jej obrębie krew sprawiedliwych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z powodu grzechów jej proroków i nieprawości jej kapłanów, którzy przelewali krew sprawiedliwych pośród niej; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale się to stało dla grzechów proroków jego, i nieprawości kapłanów jego, którzy wylewali w pośrodku jego krew sprawiedliwych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla grzechów proroków jego i dla nieprawości kapłanów jego, którzy wylewali w pośrzodku jego krew sprawiedliwych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mem Z powodu grzechów jej proroków i przestępstw jej kapłanów, którzy w jej środku rozlali krew sprawiedliwych, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz stało się to z powodu grzechów jego proroków, win jego kapłanów, którzy przelewali w nim krew sprawiedliwych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Mem* Stało się to z powodu grzechów jej proroków, nieprawości jej kapłanów, którzy przelali w niej krew sprawiedliwych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Musiało się tak stać za grzechy jej proroków i za występki kapłanów, którzy przelewali w jej obrębie krew sprawiedliwych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Stało się to] dla grzechów jej proroków, dla występków jej kapłanów, rozlewających w jej obrębie krew sprawiedliwych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | через гріхи його пророків, неправедності його священиків, що проливають праведну кров посеред нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z powodu grzechu ich proroków, z powodu win ich kapłanów, którzy w niej przelewali krew sprawiedliwych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z powodu grzechów jej proroków, przewinień jej kapłanów, znaleźli się pośrodku niej przelewający krew prawych. |

1. 1) <x>300 5:31</x>; <x>300 23:21</x> [↑](#footnote-ref-2)